



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay – A – 12-03-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đình Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

• Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.

• Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- Việt Ngữ: thứ Sáu 7:00-8:30pm
- Đoàn TNTT: thứ Bảy 3:00-4:30pm
- Giáo Lý: thứ Bảy 5:00-6:30pm
- Hội CBMCG: CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- Hiệp Sĩ Đoàn 16468: CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- PT Cursillo: CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CB Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CB Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bào (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
703-536-4001 Ext. 102 (Office)
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED

PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center
1058 Elden Street
Herndon, VA 20170
(703) 467-2060
Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
Sun: 10:30AM - 8:00 PM
<http://www.phodulles75.com>

CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Nailtec

3061-A Centreville Rd.
Herndon, VA. 20171
(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)
Ph: (703) 796-9500
Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet

Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường

rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square

Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)
Mon-Sun: 11am-8pm
(703) 502-4746

TAN-CHA TEA HOUSE

The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003
(571) 331-5843
Open 7 days / week
12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ

với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,

Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...

Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airlane Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm

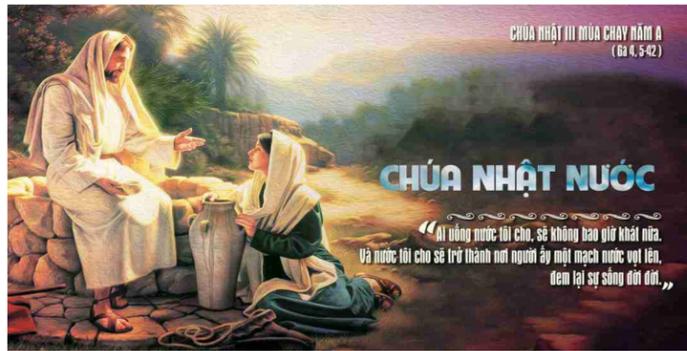
New Tek Studio

by

Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



CHÚA NHẬT III MÙA CHAY NĂM A
(Ga 4, 5-42)

CHÚA NHẬT NƯỚC

“Ai uống nước tôi cho, sẽ không bao giờ khát nữa. Và nước tôi cho sẽ trở thành nơi người ấy một mạch nước vọt lên, đem lại sự sống đời đời.”

Tin Mừng - Ga 4,5-42

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

⁵ Khi ấy, Đức Giê-su đến một thành xứ Sa-ma-ri, tên là Xy-kha, gần thửa đất ông Gia-cóp đã cho con là ông Giu-se. ⁶ Ở đây, có giếng của ông Gia-cóp. Người đi đường mệt, nên ngồi ngay xuống bờ giếng. Lúc đó vào khoảng mười hai giờ trưa.

⁷ Có một người phụ nữ Sa-ma-ri đến lấy nước. Đức Giê-su nói với người ấy : “Chị cho tôi xin chút nước uống !” ⁸ Lúc đó, các môn đệ của Người đã vào thành mua thức ăn. ⁹ Người phụ nữ Sa-ma-ri liền nói : “Ông là người Do-thái, mà lại xin tôi, một phụ nữ Sa-ma-ri, cho ông nước uống sao ?” Quả thế, người Do-thái không được giao thiệp với người Sa-ma-ri. ¹⁰ Đức Giê-su trả lời : “Nếu chị nhận ra ân huệ Thiên Chúa ban, và ai là người nói với chị : ‘Cho tôi chút nước uống’, thì hẳn chị đã xin, và người ấy đã ban cho chị nước hằng sống.” ¹¹ Chị ấy nói : “Thưa ông, ông không có gầu, mà giếng lại sâu. Vậy ông lấy đâu ra nước hằng sống ?” ¹² Chẳng lẽ ông lớn hơn tổ phụ chúng tôi là Gia-cóp, người đã cho chúng tôi giếng này ? Chính Người đã uống nước giếng này, cả con cháu và đàn gia súc của Người cũng vậy.” ¹³ Đức Giê-su trả lời : “Ai uống nước này, sẽ lại khát. ¹⁴ Còn ai uống nước tôi cho, sẽ không bao giờ khát nữa. Và nước tôi cho sẽ trở thành nơi người ấy một mạch nước vọt lên, đem lại sự sống đời đời.”

¹⁵ Người phụ nữ nói với Đức Giê-su : “Thưa ông, xin ông cho tôi chút nước ấy, để tôi hết khát và khỏi phải đến đây lấy nước.” ¹⁶ Người bảo chị ấy : “Chị hãy gọi chồng chị, rồi trở lại đây.” ¹⁷ Người phụ nữ đáp : “Tôi không có chồng.” Đức Giê-su bảo : “Chị nói : ‘Tôi không có chồng’ là phải, ¹⁸ vì chị đã năm đời chồng rồi, và người hiện đang sống với chị không phải là chồng chị. Chị đã nói đúng.” ¹⁹ Người phụ nữ nói với Người : “Thưa ông, tôi thấy ông thật là một ngôn sứ ...” ²⁰ Cha ông chúng tôi đã thờ phượng Thiên Chúa trên núi này ; còn các ông lại bảo : Giê-ru-sa-lem mới chính là nơi phải thờ phượng Thiên Chúa.” ²¹ Đức Giê-su phán : “Này chị, hãy tin tôi : đã đến giờ các người sẽ thờ phượng Chúa Cha, không phải trên núi này hay tại Giê-ru-sa-lem. ²² Các người thờ Đấng các người không biết ; còn chúng tôi thờ Đấng chúng tôi biết, vì ơn cứu độ phát xuất từ dân Do-thái. ²³ Nhưng giờ đã đến -và chính là lúc này đây- giờ những người thờ phượng đích

thực sẽ thờ phượng Chúa Cha trong thần khí và sự thật, vì Chúa Cha tìm kiếm những ai thờ phượng Người như thế. ²⁴ Thiên Chúa là thần khí, và những kẻ thờ phượng Người phải thờ phượng trong thần khí và sự thật.” ²⁵ Người phụ nữ thưa : “Tôi biết Đấng Mê-si-a, gọi là Đức Ki-tô, sẽ đến. Khi Người đến, Người sẽ loan báo cho chúng tôi mọi sự.” ²⁶ Đức Giê-su nói : “Đấng ấy chính là tôi, người đang nói với chị đây.”

²⁷ Vừa lúc đó, các môn đệ trở về. Các ông ngạc nhiên vì thấy Người nói chuyện với một phụ nữ. Tuy thế, không ai dám hỏi : “Thầy cần gì vậy ?” Hoặc “Thầy nói gì với chị ấy ?” ²⁸ Người phụ nữ để vò nước lại, vào thành và nói với người ta : ²⁹ “Đến mà xem : có một người đã nói với tôi tất cả những gì tôi đã làm. Ông ấy không phải là Đấng Ki-tô sao ?” ³⁰ Họ ra khỏi thành và đến gặp Người.

³¹ Trong khi đó, các môn đệ thưa với Người rằng : “Ráp-bi, xin mời Thầy dùng bữa.” ³² Người nói với các ông : “Thầy phải dùng một thứ lương thực mà anh em không biết.” ³³ Các môn đệ mới hỏi nhau : “Đã có ai mang thức ăn đến cho Thầy rồi chẳng ?” ³⁴ Đức Giê-su nói với các ông : “Lương thực của Thầy là thi hành ý muốn của Đấng đã sai Thầy, và hoàn tất công trình của Người. ³⁵ Nào anh em chẳng nói : Còn bốn tháng nữa mới đến mùa gặt ? Nhưng này, Thầy bảo anh em : Ngược mắt lên mà xem, đồng lúa đã chín vàng đang chờ ngày gặt hái !” ³⁶ Ai gặt thì lãnh tiền công và thu hoa lợi để được sống muôn đời, và như thế, cả người gieo lẫn kẻ gặt đều hớn hờ vui mừng. ³⁷ Thật vậy, câu tục ngữ “kẻ này gieo, người kia gặt” quả là đúng !” ³⁸ Thầy sai anh em đi gặt những gì chính anh em đã không phải vất vả làm ra. Người khác đã làm vất vả và ; còn anh em, anh em được vào hưởng kết quả công lao của họ.”

³⁹ Có nhiều người Sa-ma-ri trong thành đó đã tin vào Đức Giê-su, vì lời người phụ nữ làm chứng : ông ấy nói với tôi mọi việc tôi đã làm. ⁴⁰ Vậy, khi đến gặp Người, dân Sa-ma-ri xin Người ở lại với họ, và Người đã ở lại đó hai ngày. ⁴¹ Số người tin vì lời Đức Giê-su nói còn đông hơn nữa. ⁴² Họ bảo người phụ nữ : “Không còn phải vì lời chị kể mà chúng tôi tin. Quả thật, chính chúng tôi đã nghe và biết rằng Người thật là Đấng cứu độ trần gian.”

SUY NIỆM – CÂU NGUYỆN – GHI NHỚ

Suy niệm: Người Do thái thường khinh bỉ và thù nghịch với người Samari. Còn Đức Giêsu tìm cách tiếp xúc, rao giảng và yêu thương họ. Ngài không kỳ thị và cho họ nhận ra: họ cũng là đối tượng được Thiên Chúa yêu thương. Tất cả mọi người đều được ơn Cứu Độ. Đó là sứ vụ Đức Giêsu luôn thao thức và mong được hoàn tất. Đó là lương thực cần thiết để Ngài thi hành trọn ý Cha.

LITTLE SAIGON RESTAURANT
6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044
Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tụy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc
Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

ĐỀ NGON CUỐI TUẦN
CHO NGƯỜI SÀNH ĂN
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

1. ĐỀ NẤU RƯA MẶN/ ĐỀ HON	5. ĐỀ HẤP SÁ
2. LẨU ĐỀ	6. ĐỀ XÀO LĂN
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC	7. ĐỀ XÁO MĂNG
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO	

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn

Q SMILES DENTAL
Where Excellence Creates Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG

EASTERN MEMORIALS
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà thờ trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829
janie@easternmemorials.com

SUPREME THAI BISTRO
BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151

NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi

RESTAURANT
Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150
Tel: 703-569-0303
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com

DENTIST OF AMERICA
QUALITY, SERVICE, VALUE

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312
703-936-6522
Info@dentistofamerica.com
<https://dentistofamerica.com>

Dr. Thien V. Le
General Dentist

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.

Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

VANB, LLC
Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đòng Mên Thanh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
Chị Monique (571)251-0638

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

Cầu nguyện: Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã ban ơn cứu độ cho tất cả mọi người không trừ một ai, với điều kiện chúng con biết nhìn nhận mình tội lỗi, là hư vô và tin vào Chúa. Người phụ nữ Samari, từ người được xin nước trở thành người đi xin nước. Bà xin nước sự sống của Chúa, khi đã nhận ra và tin rằng Chúa là Đấng Kitô.

Xin Chúa biến đổi chúng con để từ tình trạng tội lỗi, chúng con được tái sinh trong nước sự sống của Chúa. Amen.

Ghi nhớ: "Mạch nước vọt đến sự sống đời đời".

Suy niệm (TGM Giuse Nguyễn Năng)



LỊCH PHỤNG VỤ

- 12/03 CHÚA NHẬT TUẦN 3 MÙA CHAY**
13/03 Thứ Hai tuần 3 mùa Chay
14/03 Thứ Ba tuần 3 mùa Chay
15/03 Thứ Tư tuần 3 mùa Chay
16/03 Thứ Năm tuần 3 mùa Chay
17/03 Thứ Sáu tuần 3 mùa Chay
18/03 Thứ Bảy tuần 3 mùa Chay
19/03 CHÚA NHẬT TUẦN 4 MÙA CHAY

Tiền Thu

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,532

2nd Collection - Development Funds: \$1,912

Special Col. - Bishops Disaster Fund: \$250

Special Col. - Black & Indian Missions: \$95

Food Sell - HCBMCG: \$1,356

Food Sell - CEMC: \$1,383

Quảng Cáo: \$200



CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2023 CỦA PHẬN, cho đến cuối tuần vừa qua đã quyên góp và hứa tổng cộng là **\$95,090**, tính ra là **68%** tổng số mà giáo phận đã chỉ định cho giáo xứ và giáo họ.

Xin quý vị tiếp tục đáp lại lời mời gọi của đức cha, sau khi đã suy nghĩ, rồi cam kết giúp cho Chương Trình Quyên Góp Mùa Chay 2023. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

TỈNH TÂM MÙA CHAY CỦA GIÁO HỌ được tổ chức vào thứ Năm, ngày 23 tháng 3, với chủ đề "Hiến Tế Vì Anh Em", do cha Đaminh Giuse Nguyễn Thiết Thăng hướng dẫn. Buổi tĩnh tâm bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau giảng tĩnh tâm sẽ có các cha ngồi tòa giải tội. Xin thông báo và kính mời cộng đoàn sắp xếp thời giờ đến tham dự buổi tĩnh tâm và chuẩn bị tâm hồn để mừng lễ Phục Sinh.

GIẤY KHAI THUẾ, trong tuần qua giáo xứ đã bắt đầu gửi giấy khai thuế về nhà cho các gia đình, số tiền mà quý ông bà, cha anh chị đã đóng góp, ủng hộ cho giáo họ trong năm qua. Khi nhận được như khai thuế này, nếu có sai sót thì xin liên lạc với văn phòng giáo xứ hoặc cha đặc trách để chỉnh sửa lại cho đúng.

VÀI LỜI TRI ÂN VÀ NHẮC NHỞ DÙNG PHONG BÌ ĐƯỢC GỬI VỀ HÀNG THÁNG ĐỂ ĐÓNG GÓP CHO GIÁO HỌ. Nhân đây cha cảm ơn tất cả quý ông bà, anh chị em, đã rộng lượng đóng góp, ủng hộ cho giáo họ để có phương tiện trang trải cho những chi phí sinh hoạt của giáo họ.

Thứ đến cha cũng muốn nhắc nhở quý ông bà, anh chị em khi đóng góp cho giáo họ thì dùng phong bì mà hàng tháng giáo họ gửi về cho quý vị. Phong bì này có in sẵn số ký danh (Envelope ID #), tên và địa chỉ của quý vị, để giúp cho ban tài chính làm sổ sách được rõ ràng và mau lẹ. Hiện giờ chưa được 1/3 số gia đình dùng phong bì được gửi về để đóng góp cho giáo họ. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



GHI DANH ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN QUA HỆ THỐNG FAITH DIRECT. Hệ thống Faith Direct là một hệ thống dâng góp trực tuyến mà nhiều giáo phận Công giáo sử dụng, trong đó có giáo phận Arlington VA, và giáo họ chúng ta đã có tên trong danh sách các nhà thờ nhận đóng góp trực tuyến qua Faith Direct.

Qua Faith Direct, quý ông bà anh chị em có thể đóng góp cho Giáo họ qua thanh toán tự động từ trương mục ngân phiếu (checking account) hoặc thẻ tín dụng (credit card) của quý ông bà anh chị em - tương tự như hiện nay một số quý ông bà và anh chị em đang trả tiền nhà, các hóa đơn trong gia đình, và các khoản thanh toán hàng tháng khác.

Hiện nay giáo họ có khoảng 50 người sử dụng Faith Direct để đóng góp. Quý vị có thể ghé trang mạng <https://membership.faithdirect.net/VA858> và ghi danh trực tuyến cách an toàn với mã số nhà thờ của giáo họ - church code: **VA858**

Với việc ghi danh trực tuyến, quý ông bà và anh chị em có thể truy cập vào tài khoản của mình bất kỳ lúc nào để xem và thay đổi thông tin tài khoản cũng như số tiền công đức.

Giáo họ tri ân sự hỗ trợ đại lượng của quý ông bà và anh chị em và hy vọng có nhiều người ghi danh với Faith Direct.

ANH VU
REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia
Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER
e|anhvurealtor82@gmail.com
p|703-989-0739
w|www.anhvurealtor.com
• Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
• Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho Khách hàng.

HANDYMAN
Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only
Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

BASEMENT FOR RENT / CHO THUÊ
Vùng: South Ridding (Chantilly)
Diện tích: 1,500 square feet
Gồm: 2 bedrooms - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300/ tháng, bao điện nước và internet
Xin liên lạc / TEXT:
Jack @ 301-841-5358

The Samba Entertainment LLC.
Private Events
Chương Trình Nhạc Đệm Và
New Year's Eve Party
Hỗ Trợ: Andy Quach
Khánh Đoàn, Khương Yến, Ngọc Hoa, Thanh Trúc, Bảo Linh
The Samba Band
Đến Bữa Nhậu 12 Tháng 12, 2022
7:00 PM - 1:00 AM
China Garden Restaurant
18327 Woodbridge Ln, Woodbridge, VA 22092
Mọi chi tiết xin liên lạc
Điện thoại: 571-290-8522 | Email: 571-290-8522 | Website: 703-966-5774
CĐK và lưu giữ bản quyền nội dung đặc biệt
VIP: \$1,200 bản quyền 1 giờ hát nhạc sống
Reg: \$900 bản quyền 1 giờ hát nhạc sống
The Samba Band
Ca Sĩ / MC
Duy Minh

Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!
Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:
♦ Bảo hiểm nhân thọ
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
♦ Kế hoạch nghỉ hưu
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:
♦ Life Insurance
♦ College Funding Options
♦ Retirement Services
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

TĨNH TÂM MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM ARLINGTON-VIRGINIA được tổ chức vào các ngày 20, 21, và 22 tháng 3, do cha Đaminh Giuse Nguyễn Thiết Thăng hướng dẫn với chủ đề "Hiển Tế Vì Anh Em". Các buổi tĩnh tâm sẽ được bắt đầu với thánh lễ lúc 7 giờ tối, kể đến là giảng tĩnh tâm, và xưng tội. Xin thông báo cho những ai muốn tham dự.

LỄ KÍNH THÁNH GIUSE, thánh lễ mừng kính thánh Giuse của giáo họ được tổ chức vào thứ Hai ngày 20 tháng 3, vào lúc 7 giờ 30 tối. Xin thông báo và kính mời cộng đoàn tham dự thánh lễ mừng lễ quan thầy các người cha và những ai có bổn mạng là thánh Giuse Cả.

THĂM VIẾNG NGƯỜI CAO NIÊN VÀ ĐAU YẾU, để chuẩn bị mừng lễ Phục Sinh, nếu gia đình ai có người cao niên hay đau yếu không đến nhà thờ được và muốn cha đến thăm để giúp giải tội và cho rước lễ, thì xin liên lạc với cha đặc trách để ngài thu xếp đến thăm.

SINH HOẠT HẰNG THÁNG CỦA PHONG TRÀO CURSILLO, là Chúa Nhật 19 tháng 3 lúc 3 giờ 30 trưa. Xin thông báo và kính mời quý anh chị em hội viên thu xếp thời giờ đến sinh hoạt chung với đoàn thể của mình.

ĐỔI GIỜ NHANH LÊN 1 TIẾNG, Chúa Nhật tuần này, ngày 12 tháng 3, giờ sẽ đổi nhanh lên 1 tiếng. Xin quý vị nhớ đổi giờ đồng hồ để đi lễ cho đúng giờ.

MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ. Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là \$4,000. Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023. xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại (703) 894-7975, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hướng ứng của quý vị.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông • Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Mimi • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Chị Nguyễn Bình Thanh • Agnes Trương Kim Hạnh • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy, ngày 11 tháng 3, lễ 7 giờ tối

- Maria Trần Thị Phượng (gđ. Trọng Hải)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)

- Maria Bùi Thị Nguyễn Yến (Bill, Tâm và các bạn)
- Giuse Nguyễn Văn Ấn (Tâm và các bạn)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)
- Joseph Đỗ Phương Bình
- Giuse Hoàng Ngọc Trung (Oanh Nguyễn)
- Phaolô Nguyễn Gia Thượng
- Têrêsa Đỗ Thị Hương
- Catarina Huỳnh Thu Trang (Thúy)
- Antôn Nguyễn Hữu Thiên (gđ. Phương Thành)
- Giuse Trần Bình An (Tâm & Hồng)
- Auguste Brecard lễ giỗ (cô Hương Phạm)
- Đaminh Hoàng Văn Nùng (TDAC)
- Leon Bernado (Pho Cao)
- Phêrô Võ Kim Long và Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)

Chúa Nhật, ngày 12 tháng 3, lễ 2 giờ trưa

- Tạ ơn kỷ niệm sinh nhật 80 tuổi, gia đình cô Nguyễn Thị Nhanh.
- Ông cố Giuse Maria mới qua đời ở Việt Nam (Lưu Thúy Bình & Thái Ngọc Liên)
- Hecking Peter Eugene (Hecking Tiết Lê)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Giuse Bùi Sỹ Gia (OB. Phương Ninh)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Dusch Lester (Dusch Lê)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Nguyễn Vân)
- Maria Bùi Thị Nguyễn Yến (Nguyễn Vân)
- Mácta Vũ Thị Hoa
- Isave Nguyễn Thị Tâm (Trần Thị Nguyệt)
- Trần Thị Nguyệt xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Giuse - Giuse Maria và Giuse (Trần Thị Nguyệt)
- Cecilia Phạm Thị Hai (Trần Thị Nguyệt)
- Têrêsa Mai và Têrêsa Hạnh
- Giuse Luân và Giuse Kevin
- Maria Nhài và Maria Hằng
- Máctin Khoa và Máctin Khiêm
- Giuse Nhỏ và Maria Bé
- Augustino Christopher Lee Vincent (gđ. Vincent)
- Phêrô Võ Kim Long và Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Anna Lê Thị Sang (Nguyễn Thị Hồng Lệ)
- Nguyễn Thị Hồng Lệ xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Giuse Đỗ Văn Huyền (Châu)
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Linh hồn Nguyễn Văn Quốc
- Macselino, Isave
- Augustino, Giuse và các linh hồn

Chúa Nhật, ngày 12 tháng 3, lễ 7 giờ tối

- Linh hồn Trần Lộc (Tang Cao Sang)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Batolomeo Nguyễn Văn Quốc (Tang Cao Sang)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Vạn - Anna Nguyễn Thị Thơ
- Gioan Trần Ngọc Khải (Tran T.)

Quang's Hvac, Inc.
Sales • Service • Installation

Quang Owner
Carrier
bryant YORK

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net

POHANKA
LEXUS

Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)
Pray and Go

DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

ispcenter.com

NTN TRAVEL & TOURS CORP.

Cần Tuyển nhân viên bán vé & làm việc văn phòng
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

Pho Golden 5 Stars
Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069
Open Hours:
Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm
www.phogolden5stars.com

NV NAM VIET ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized **file** Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031
Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO XIN LIÊN LẠC
Chị Monique (571)251-0638

MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO XIN LIÊN LẠC
Chị Monique (571)251-0638